

О языке народных книжек. Лев Николаевич Толстой to1stoyleo.ru  
Спасибо, что скачали книгу в бесплатной электронной библиотеке  
<http://to1stoyleo.ru/> приятного чтения!

О языке народных книжек. Лев Николаевич Толстой

Есть въ отношеніи книжекъ для дѣтей и для народа общія правила, выработавшіяся и подтверждаемая самымъ поверхностнымъ опытомъ.<sup>1</sup>

1) Языкъ долженъ быть понятный, народный и умышленно не испещренный словами мѣстнаго нарѣчія.

2) Содержаніе должно быть доступно, неотвлеченно.

3) Не должно слишкомъ стараться быть поучительнымъ, а дидактика должна скрываться подъ занимательностію формы.

Вотъ правила ходячія для большинства людей, занимающихся народной литературой. Всѣ эти правила не только говорятъ еще далеко не все, что можно сказать о дѣлѣ, но нѣкоторыя совершенно ложны.

1) Языкъ. Языкъ долженъ быть не только понятный или простонародный, но языкъ долженъ быть хорошій.<sup>2</sup> Красота или скорѣе доброта языка можетъ быть разсматриваема въ двухъ отношеніяхъ. – Въ отношеніи самѣхъ словъ употребляемыхъ и въ отношеніи ихъ сочетанія. Въ отношеніи словъ, ежели я скажу, что не надо употреблять слова – великолѣпный, относя его къ голосу или нравственнымъ качествамъ чловѣка, а говорить хорошій, прекрасный, не говорить щедрый, а говорить простой, не говорить квиты, а просто (я уже не упоминаю о иностранныхъ словахъ,<sup>3</sup> которыя легко могутъ быть замѣнены русскими), то я совѣтую не то что употреблять простонародныя, мужицкія и понятныя слова, а совѣтую употреблять хорошія сильныя слова и не совѣтую употреблять неточныя, неясныя, необразныя слова. Я прошу читателя, интересующагося этимъ вопросомъ, прочитавъ повѣсть «Ложкой кормить, а стеблемъ глазъ колеть» въ 4-мъ № «Ясной Поляны», составленную учениками. Я считаю эту повѣсть образцомъ языка какъ въ отношеніи словъ, такъ и ихъ сочетаній. То замѣчаніе, которое такъ обыкновенно слышатъ, что не нужно умышленно коверкать и пестрить языкъ, пожалуй, вѣрно, но<sup>4</sup> мнѣ кажется не такъ выражено. Нужно совѣтовать не пестрить языкъ, а писать хорошимъ русскимъ языкомъ, что<sup>5</sup> чрезвычайно трудно.<sup>6</sup> Не нужно говорить: «Онъ былъ красивый такой», а говорить: «Онъ былъ красивый», не употреблять искусныя перифразы съ безпрестаннымъ прибавленіемъ частицы «то», для того, чтобы сказать самую простую вещь, имѣющую короткое и мѣткое названіе на нашемъ языкѣ. Намъ часто встрѣчались подобныя примѣры при передѣлкахъ книгъ и пересказахъ учениковъ. Напримѣръ, вы рассказываете исторію П[етра] Вел[икаго]. Вы говорите: у Ал[екся] Мих[айловича] было 3 сына – старшіе два сына были хорошіе и умные, не глупые – значить, бывааетъ окромѣ этого еще этакая ловкость на всякія дѣла, – вотъ этой-то ловкости у нихъ не было. Ученикъ рассказываетъ и говоритъ: у Ал[екся] Мих[айловича] было 3 сына. Старшіе два были непрворные, а меньшей былъ ловокъ, – и одно слово это: непрворные – отпечатало для всякаго русскаго чловѣка образъ Ивана Алексѣевича.

Еще примѣръ. Положимъ – мнѣ нужно рассказать, что пароходъ двигается посредствомъ паровъ. Своему брату я говорю: сила пара движетъ поршни, поршни приводятъ въ движеніе ось, ось поворачиваетъ колеса, а колеса, упирая въ воду, движутъ впередъ корабль, называемый пароходъ. – Свысока спускающійся до народа народный учитель расскажетъ это такъ: Есть такая сила воды, называемая парь, вотъ этотъ то самый парь, когда его запрутъ, начинаетъ толкаться, проситься вонъ. Вотъ когда соберутъ этого пара много, то онъ имѣетъ силу надавить и даже ежели не поддается та вещь которую надавить, то онъ ее сдвинетъ, вотъ и устроены, какъ барабаны пустые, и въ нихъ пробки. Къ пробкамъ приделаны такія палки, а палки уперты въ колѣно и т. д. – Учитель, заботящійся о народности, скажетъ такъ: Какъ поставить баба чугуна въ печь (хорошо еще, ежели онъ не скажетъ: вотъ, братцы мои, я вамъ всю правду-матку отрѣжу и т. д.), начнетъ на немъ крышка прыгать. Видаль? Ну, видаль, такъ смекай, кто ее двигаетъ, крышку-то? Сила? Такъ вѣрно. Вотъ эта-то сила и есть, что пароходъ двигаетъ, что глупые люди чортовыми крыльями называютъ. Это не чортовы крылья, а силы природы-матушки, которыми всякой<sup>7</sup> чловѣкъ воспользоваться долженъ. Все дано на благо чловѣку. Вотъ эта сила называется парь и т. д. – Народный учитель педантъ расскажетъ такъ. Все, что движетъ, все есть сила. Силь въ природѣ много, вы знаете ихъ – сила чловѣка, лошади, воды, сила огня, – такая же сила – парь. Парь есть вода. – Учитель-дама расскажетъ такъ: Когда мы ѣдемъ на пароходъ,

О языке народных книжек. Лев Николаевич Толстой to1stoyleo.ru  
милая дѣти, намъ кажется удивительно, что мы ѣдемъ такъ скоро и что нѣтъ ни лошади ни паруса. Надо подумать, что же это за сила. Я вамъ расскажу, дѣти, и постараюсь быть вамъ нескудной. Ничто не будетъ скучно, ежели мы будемъ любить учиться и не скучать за книжкой, и т. д. Умный мужикъ, который ѣзжалъ на пароходѣ, вернувшись домой, расскажетъ такъ: Сдѣланъ котель, подѣ котломъ топка, паръ не пуцаютъ, а проведенъ въ машину. Машина проведена къ колесамъ – она и бѣжить. А за нее сколько нужно коляски цѣпляютъ. – Всякой крестьянинъ пойметъ изъ этого то, что ему нужно понять, и только потому, что это сказано хорошимъ русскимъ языкомъ.

2. Сочетаніе словъ. Какъ въ словахъ, такъ и въ рѣчахъ, т. е. періодахъ, мало сказать – нужны понятныя короткія предложенія, – нужно просто хорошій, мастерской языкъ, котор[ымъ] отпечатываетъ простолюдинъ (простонародье) все, что ему нужно сказать то, чему мы учимся у него и не можемъ научиться. Длинный, закрученный періодъ, съ вставочными и вводными предложеніями, тотъ періодъ, который въ старину составлялъ славу Бюфоновъ, не только не есть красота, но онъ почти всегда скрываетъ слабость мысли и всегда неясность мысли. Не знаю, какъ скажутъ другіе, откровенно провѣривъ себя, но я признаюсь безъ исключенія, всегда я впутывался и впутываюсь въ длинный періодъ, когда мнѣ не ясна мысль, которую я хочу высказать, когда я не вполне овладѣлъ ею. –

Мало того, есть формы удлинненія рѣчи, совершенно чуждыя Р[усскому] языку и которыя искусственно и бесполезно введены въ русскій языкъ – таковы причастія. Зачѣмъ вы говорите: имѣя желаніе знать ваше мнѣніе, прошу васъ. Развѣ не проще и яснѣй – желаю знать ваше мнѣніе, прошу. Официальный языкъ, языкъ [по] преимуществу причастій, есть языкъ самый темный, за нимъ слѣдуетъ языкъ литературный – «сказалъ онъ, проходя мимо». Вотъ языкъ литературный, къ которому мы такъ привыкли, что намъ странно бы его не слышать, а разве не проще: проходить мимо и говорить и т. п. и т. п. Но это трудно. Тацитъ, Грановскій, народная легенда, пѣсня.

Итакъ, по языку въ обоихъ отношеніяхъ, я говорю, правилами ничего не сдѣлаешь, правилъ нѣтъ, есть одно – намъ надо учиться писать хорошо, а не умѣемъ – не писать. Если изложеніе для насъ требуетъ точности, то для народа требуется точности и мѣткости еще въ тысячу разъ больше, и писать нельзя, не умѣя.

Теперь о содержаніи.

Содержаніе должно быть доступно, неотвлеченно. Это совершенно ложно. Содержаніе можетъ быть какое хотите. Но не должно быть болтовни замѣсто дѣла, не должно наборомъ словъ скрывать пустоту содержанія. Казалось бы, что то, что я говорю, весьма просто, но мнѣ придется большимъ числомъ примѣровъ объяснять то, что я разумью подѣ этимъ отсутствіемъ болтовни. Возьмите «Міръ Божій» или любую школьную и народную англійскую или нѣмецкую книгу и вы увидите образецъ этого набора словъ, преимущественно относительно столь любимыхъ въ послѣднее время естественныхъ наукъ. Напримѣръ. Земля имѣетъ форму шара и обращается вокругъ своей оси одинъ разъ въ сутки. Это болтовня – во-первыхъ, земля не имѣетъ [формы] шара, во-вторыхъ, ежели говорить о формѣ земли, надо объяснить, какимъ образомъ держится такое тѣло въ пространствѣ – законъ тяготѣнія. Въ 3-хъ, что такое ось, какъ она обращается и въ 4-хъ, она вовсе не обращается. Или: землю окружаетъ воздухъ на 40 миль, воздухъ этотъ состоитъ изъ азота, кислорода и углерода. Во 1-хъ, это вздоръ, во-вторыхъ, что такое газъ – азотъ, кислородъ и т. п., въ 3-хъ, отчего онъ на 40 миль, въ 5-хъ, простолюдинъ видитъ всетаки синій сводъ неба и т. п., и т. п. Это въ естественныхъ наукахъ. Въ историческихъ – вы рассказываете ему, что исторія Россіи раздѣляется такъ-то. Это вздоръ. Но положимъ, вы этого не дѣлаете; вы говорите: предки наши Славяне жили тамъ-то и тамъ-то, такъ-то и такъ-то. Во 1-хъ, это вздоръ – никто не знаетъ, какъ и гдѣ они жили, и во 2-хъ, ежели бы онъ зналъ это, то ему отъ этого нѣтъ никакой пользы и лучше не знать. Попробуемъ рассказывать изъ прикладныхъ наукъ. Многіе пробуютъ, – на примѣръ, изъ сельского хозяйства, не догадываясь, что имъ рассказать нечего, что простолюдинъ знаетъ въ 1000 разъ больше cadaго составителя. Рассказываютъ, какъ питается растеніе, чего и сами не знаютъ хорошенько – говорить только фразы – вмѣсто: растеніе растетъ – оно питается черезъ устьица, и тому подобный вздоръ; вмѣсто воздуха – азотъ и кислородъ (точно это не все равно); рассказываютъ, какъ питается, а сами не знаютъ, когда пахать подѣ овесъ и какъ соху домой возять. Простолюдинъ смѣется надѣ этой книжкой или читаетъ для процесса чтенія, узнать изъ нихъ что-нибудь новое невозможно. Я не разбираю ни одной книги, но всѣ безъ исключенія книги

О языке народных книжек. Лев Николаевич Толстой to1stoyleo.ru теоретическія никуда не годятся кромѣ обертки. О производствахъ, фабрикахъ руководства всегда непонятны. Всѣ свѣденія о томъ, какъ мужики сами учились по книгамъ, всѣ эти свѣденія и благодарность за книги подложныя, – я не могу имъ вѣрить, какъ не могу вѣрить, чтобы кто-нибудь выучился арифм[етикъ] по руководству. И кто интересуется миткалевой фабрикой? Работникъ. На фабрику ему лучше покажетъ все дѣло старшой, чѣмъ 1000 книгъ. На чугунномъ, винномъ, на какомъ хотите заводѣ, на какой хотите фабрике – точно тоже. И всѣ эти книги, объ отсутствіи которыхъ такъ сожальютъ и которыя такъ стараются распространить, – никуда не годятся. Но положимъ даже, что можно выучиться по книгѣ, – какая польза оттого, что простол[юдинъ] будетъ знать, что въ замашк[ѣ] тычинки, а въ конопль пестикъ? Гдѣ приложеніе всѣхъ этихъ свѣденій? Развѣ кто-нибудь изъ грамотныхъ людей не знаетъ, что приложенія естественныхъ наукъ, ежели возможны, то требуютъ огромнаго жизненнаго изученія, а приложенія поверхностныхъ знаній всегда ошибочны, вредны и только компрометируютъ науку. Я не беру примѣровъ, потому что, взявши примѣръ, кажется, что примѣръ выбранъ нарочно, я не беру примѣровъ, но вызываю всѣхъ противнаго мнѣнія представить мнѣ примѣры такихъ книжекъ изъ естественныхъ наукъ и приложеніе ихъ, которыя годились бы на что-нибудь. Возьмите популярныя статьи о питаніи растений, о льнѣ в Грам[отеѣ.] и Народн[омъ] чт[еніи], возьмите лекціи Фохта о мнимо вредныхъ животныхъ; возьмите весь пенни магазинъ<sup>9</sup> – и нѣтъ ничего, кромѣ болтовни, никому ничего не дающей. Лучшее доказательство, что нѣтъ такихъ книжекъ, есть то, что никто не читаетъ эти поддѣлки.

–

Комментарии В. Ф. Саводника<sup>10</sup>  
[О ЯЗЫКЕ НАРОДНЫХЪ КНИЖЕК.]

Статья «О языке народных книжек» посвящена довольно подробному разбору языка и содержания детских и народных книг. Вопрос этот вообще очень занимал Толстого: специально остановился он на нем в предисловии к рассказу «Матвей» в 1-й книжке «Ясной поляны»; но попутно упоминал о нем и в других статьях журнала, напр, в 1-й статье «Ясно-полянская школа за ноябрь и декабрь месяцы», в рассказе о «писании» (стр. 71–73).

Статья эта написана, очевидно, вслед за заметкой «Ответ критикам», так как текст ее начинается на обороте листа, на котором написан текст предыдущей статьи.

Рукопись – копия, начало которой писано тем же лицом, как и отрывок «Ответ критикам», а продолжение – другим лицом. Рукопись занимает 6 лл. писчей бумаги F°. Бумага серая, плохого качества, с клеймом Тальской фабрики. Текст писан на обеих сторонах листа и занимает 11 страниц; л. 1 оборот писан без полей, а лл. 2–6 оборот писаны на левом перегибе страниц. На полях лл. 2–2 оборот рисунки, сделанные пером (карикатуры и человеческие лица), – вероятно, работы переписчика. Пагинации нет. Заглавия нет. Начало: «Есть в отношении книжек для детей...»

Рукопись хранится в АТБ (Папка XIV).

Печатается впервые.

–

ПРЕДИСЛОВІЕ К ВОСЬМОМУ ТОМУ.

В настоящий том входят произведения 1860–1863 гг., относящиеся к педагогической деятельности Толстого и, главным образом, к журналу «Ясная поляна».

В основную часть тома внесены все статьи, напечатанные Толстым в «Ясной поляне», как подписанные им самим, так и не подписанные, но несомненно принадлежащие его перу. Сюда же включены и различные заметки, заявления и объяснения, как подписанные Толстым от имени редакции, так и не подписанные, но несомненно ему принадлежащие. Все эти редакционные примечания и объяснения печатаются вместе и в порядке их появления.

Текст настоящего издания печатается по журнальному тексту «Ясной поляны», как наиболее авторитетному, так как при печатании он был просмотрен и санкционирован автором. При этом редакторами настоящего издания было обращено особое внимание на установление подлинного текста Толстого, и на основании рукописных материалов (автографов и копий) были устранены различные отмены и искажения, произвольно

О языке народных книжек. Лев Николаевич Толстой to1stoyleo.ru внесенные в печатный текст лицами, которым Толстой поручал печатание своих статей. Вместе с тем в текст настоящего издания были внесены, как отдельные выражения, так и целые связные отрывки, которые были исключены из текста «Ясной поляны» по цензурным условиям того времени.

В приложении к основной части тома даны некоторые материалы, непосредственно относящиеся к изданию журнала «Ясная поляна»: официальное прошение Толстого к министру народного просвещения Ковалевскому о разрешении издания журнала (20 апреля 1861 г.) с приложением его программы, объявление об издании нового педагогического журнала, опубликованное в «Современной летописи» журнала «Русский вестник» (2 августа 1861 г.) и заявление Толстого о прекращении им издания «Ясной поляны», напечатанное в газете «Московские ведомости» 17 января 1863 г.

Во втором отделе тома, на основании рукописного материала, впервые напечатаны следующие отрывки и заметки Толстого относящиеся к педагогическим вопросам: «Педагогические заметки и материалы», «О задачах педагогики», «Проект устава учебных заведений», «Сельской учитель», «Заметки об английских учебных книгах», «Письмо к неизвестному», «Вступление», «О значении народного образования», «По поводу передовой статьи «Ясной поляны»», «Ответ критикам», «О языке народных книжек», «О прогрессе и образовании». Сюда же включены и более значительные рукописные варианты, относящиеся к некоторым статьям «Ясной поляны».

В состав этого отдела включен и «Дневник Ясно-полянской школы», в который Толстой внес много различных записей. Хотя в этом «Дневнике» принимали участие и другие учителя и даже некоторые из старших воспитанников, однако, мы сочли необходимым внести в настоящее издание все эти поденные записи разных лиц целиком, в качестве наглядного документа, живо рисующего характер школьной работы, как самого Толстого, так и его сотрудников. Отметим только, что все эти записи Толстого печатаются корпусом, записи же других учителей и школьников – петитом.

Редактирование всего тома, за исключением статьи «Прогресс и определение образования» и некоторых мелких отрывков, было поручено Редакторским комитетом Н. М. Мендельсону; но последовавшая 16 февраля 1934 г. кончина Николая Михайловича помешала ему закончить всю работу по данному тому. Им была произведена подготовка текста всех статей, входящих в «Ясную поляну», и комментарии к ней, за исключением статьи: «Кому у кого учиться писать». Из незаконченных же и неопубликованных статей Мендельсоном был подготовлен к печати текст большей части заметок и набросков Толстого, но прокомментирован лишь отрывок «О значении народного образования». Текст статей: «Заметки об английских учебных книгах», «Письмо к неизвестному», «О прогрессе и образовании» и комментарии ко всему неопубликованному материалу, за исключением указанной выше заметки «О значении народного образования», уже после смерти Н. М. Мендельсона, были подготовлены к печати В. Ф. Саводником. Кроме того, им же были внесены, согласно указаниям Редакторского комитета, некоторые дополнения и изменения во вступительной статье, посвященной педагогической и журнальной деятельности Толстого, и в комментариях к статьям «Ясной поляны». Ему же было поручено и составление указателя ко всему тому.

В. Ф. Саводник.

РЕДАКЦИОННЫЕ ПОЯСНЕНИЯ К ВОСЬМОМУ ТОМУ.

Тексты произведений, печатавшихся при жизни Л. Толстого, печатаются по новой орфографии, но с воспроизведением больших букв во всех, без каких-либо исключений, случаях, когда в воспроизводимом тексте Толстого стоит большая буква, и начертаний до-гротовской орфографии в тех случаях, когда эти начертания отражают произношение Л. Толстого и лиц его круга («брычка», «цаловать»).

При воспроизведении текстов, не печатавшихся при жизни Толстого (произведения, окончательно не отделанные, не оконченные, только начатые и черновые тексты), соблюдаются следующие правила:

Текст воспроизводится с соблюдением всех особенностей правописания, которое не унифицируется, т. е. в случаях различного написания одного и того же слова все эти различия воспроизводятся («этаго» и «этого», «тетенька», «тетинька»).

О языке народных книжек. Лев Николаевич Толстой to1stoyleo.ru  
Слова, не написанные явно по рассеянности, вводятся в прямых скобках, без всякой оговорки.

В местоимении «что» над «о» ставится знак ударения в тех случаях, когда без этого было бы затруднено понимание. Это «ударение» не оговаривается в сноске.

Ударения (в «что» и других словах), поставленные самим Толстым, воспроизводятся, и это оговаривается в сноске.

На месте слов неудобных в печати ставится в двойных прямых скобках цифра, обозначающая число пропущенных редактором слов: [[1]].

Неполно написанные конечные буквы (как, напр., крючок вниз вместо конечного «ъ» или конечных букв «ся» и «тся» в глагольных формах) воспроизводятся полностью без каких-либо обозначений и оговорок.

Условные сокращения (т. н. «аббревиатуры») типа «к-ый», вместо «который», и слова, написанные неполностью, воспроизводятся полностью, причем дополняемые буквы ставятся в прямых скобках: «к[отор]ый», «т[акъ] к[акъ] и т. п. лишь в тех случаях, когда редактор сомневается в чтении.

Слитное написание слов, объясняемое лишь тем, что слова, в процессе беглого письма, для экономии времени писались без отрыва пера от бумаги, не воспроизводится.

Описки (пропуски букв, перестановки букв, замены одной буквы другой) не воспроизводятся и не оговариваются в сносках, кроме тех случаев, когда редактор сомневается, является ли данное написание опиской.

Слова, написанные явно по рассеянности дважды, воспроизводятся один раз, но это оговаривается в сноске.

После слов, в чтении которых редактор сомневается, ставится знак вопроса в прямых скобках: [?]

На месте не поддающихся прочтению слов ставится: [1 неразобр.]или: [2 неразобр.] и т. д., где цифры обозначают количество неразобранных слов.

Из зачеркнутого в рукописи воспроизводится (в сноске) лишь то, что редактор признает важным в том или другом отношении.

Незачеркнутое явно по рассеянности (или зачеркнутое сухим пером) рассматривается как зачеркнутое и не оговаривается.

Более или менее значительные по размерам места (абзац или несколько абзацев, глава или главы), перечеркнутые одной чертой или двумя чертами крест-на-крест и т. п., воспроизводятся не в сноске, а в самом тексте, и ставятся в ломаных < > скобках; но в отдельных случаях допускается воспроизведение в ломаных скобках в тексте, а не в сноске, одного или нескольких зачеркнутых слов.

Написанное Толстым в скобках воспроизводится в круглых скобках. Подчеркнутое печатается курсивом, дважды подчеркнутое – курсивом с оговоркой в сноске.

В отношении пунктуации: 1) воспроизводятся все точки, знаки восклицательные и вопросительные, тире, двоеточия и многоточия (кроме случаев явно ошибочного употребления);

2) из запятых воспроизводятся лишь поставленные согласно с общепринятой пунктуацией; 3) ставятся все знаки в тех местах, где они отсутствуют с точки зрения общепринятой пунктуации, причем отсутствующие тире, двоеточия, кавычки и точки ставятся в самых редких случаях.

При воспроизведении «многоточий» Толстого ставится столько же точек, сколько стоит у Толстого.

Воспроизводятся все абзацы. Делаются отсутствующие в диалогах абзацы без оговорки в сноске, а в других, самых редких случаях – с оговоркой в сноске: «Абзац редактора».

Примечания и переводы иностранных слов и выражений, принадлежащие Толстому и печатаемые в сносках (внизу страницы), печатаются (петитом) без скобок.

Переводы иностранных слов и выражений, принадлежащие редактору, печатаются в прямых [ ] скобках.

Пометы: \*, \*\*, \*\*\*, \*\*\*\*, в оглавлении томов означают: \* – что печатается впервые, \*\* – что напечатано после смерти Л. Толстого, \*\*\* – что не вошло ни в одно из собраний сочинений Толстого и \*\*\*\* – что печаталось со значительными сокращениями и искажениями текста.

–

Иллюстрации.

Фототипия с фотографии: Толстой в 1860 г. I. Gézuzet Bruxelles. – между IV и V стр. стр.

1

Зачеркнуто: я попытаюсь изложить эти всѣмъ извѣстныя пошлыя правила.

2

Подчеркнуто дважды.

3

Зачеркнуто: какъ слово капитальный – словомъ осадистый и т. д.

4

Зачеркнуто: вглядясь глубже – не вѣрно, не правильно.

5

Зач.: ужасно

6

Зач.: Такъ, во многихъ народныхъ книжкахъ искусныя перифразы

7

Буква і поправлена на о рукой Толстого.

8

В подлиннике описка: школу.

9

В подлиннике: магазина

10 В комментариях приняты следующие сокращения:

АТБ – Архив Л. Н. Толстого в Всесоюзной Библиотеке имени В. И. Ленина (Москва).

АЧ – Архив В. Г. Черткова (Москва).

Б, I; Б, II – П. И. Бирюков, «Биография Льва Николаевича Толстого» т. I, Гиз. М. 1923; т. II, Гиз. М. 1923.

БЛ – Всесоюзная Библиотека имени В. И. Ленина (Москва).

ГТМ – Государственный Толстовский музей (Москва).

ИРЛИ – Институт новой русской литературы (б. Пушкинский дом, б. Ленинградский  
Страница 6

О языке народных книжек. Лев Николаевич Толстой [tolstoyleo.ru](http://tolstoyleo.ru)  
Толстовский музей, б. Рукописное отделение Библиотеки Академии наук СССР  
(Ленинград).

ЛПБ – Рукописное отделение Государственной Публичной Библиотеки РСФСР имени М.  
Е. Салтыкова-Щедрина (Ленинград).

ПС – «Переписка Л. Н. Толстого с Н. Н. Страховым», изд. Общество Толстовского  
музея. Спб. 1914.

ПТ – «Переписка Л. Н. Толстого с гр. А. А. Толстой», изд. Общество Толстовского  
музея. СПб 1911.

ПТС, I; ПТС, II – «Письма Л. Н. Толстого, собранные и редактированные П. А.  
Сергеенко», изд. «Книга». I–1910; II–1911.

ТЕ – «Толстовский Ежегодник».

Спасибо, что скачали книгу в бесплатной электронной библиотеке

<http://tolstoyleo.ru/> Приятного чтения!

<http://buckshee.petimer.ru/> форум Бакши buckshee. Спорт, авто, финансы,  
недвижимость. Здоровый образ жизни.

<http://petimer.ru/> Интернет магазин, сайт Интернет магазин одежды Интернет  
магазин обуви Интернет магазин

<http://worksites.ru/> Разработка интернет магазинов. Создание корпоративных  
сайтов. Интеграция, Хостинг.

<http://filosoff.org/> философия, философы мира, философские течения. Биография

<http://dostoevskiyfyodor.ru/>

сайт <http://petimer.com/> Приятного чтения!